

21.06 PIĄTEK
godziny otwarcia: 12:00–22:00

14:00 KAW! Kid Art Walk – oprowadzanie dla dzieci w wieku 6–12 lat, prowadzi: Ewa Pluta (obowiązują zapisy), start: Infopunkt
18:00 Wernisaż 22. Przeglądu Sztuki SURVIVAL, Klub Festiwalowy | **ENG + PL**

22.06 SOBOTA
godziny otwarcia: 12:00–22:00

12:00 Oprowadzanie z pętlą indukcyjną, prowadzi: Ewa Pluta (zapisy koordynuje Fundacja Katarynka), start: dworzec kolejowy Wrocław Brochów
13:00 Scena Dźwiękowa – oprowadzanie kuratorskie, prowadzi: Daniel Brożek (obowiązują zapisy), start: Infopunkt
15:00 Społeczny Mecenat Sztuki – DemArt: prezentacja projektów Jagody Dobeckiej, Filipa „Skont” Niziołka oraz Julii i Mikołaja Tkaczy, dyskusja z mieszkańcami i mieszkankami Brochowa, wydarzenie otwarte, Klub Festiwalowy | **ENG + PL**
18:00 DemArt – ogłoszenie zwycięskiego projektu i wykład Solo Show *Jak opowiedzieć sztukę w social mediach?*, prowadzi: Tomasz Szymański, wydarzenie otwarte, Klub Festiwalowy | **ENG + PL**
20:00 Dyskusja o przestrzeni publicznej, przemocy i gniewie, prowadzi: Przemysław Witkowski, udział wezmą: Aleksander Hudzik, Bek Berger, Daniel Valtueña, Karolina Bieniek, Bartłomiej Świerczewski, wydarzenie otwarte, Klub Festiwalowy | **ENG + PL**

23.06 NIEDZIELA
godziny otwarcia: 12:00–22:00

12:00 Rodzinne warsztaty z Made in Brochów, wydarzenie otwarte, Klub Festiwalowy
12:00 Oprowadzanie z audiodeskrypcją, prowadzi: Ewa Pluta (zapisy koordynuje Fundacja Katarynka), start: dworzec kolejowy Wrocław Brochów
13:00 Oprowadzanie w języku ukraińskim, prowadzi: Anzhelika Yeltsova (obowiązują zapisy), start: Infopunkt | **UKR**

15:00 Prezentacje projektów rezydencyjnych Deconfining: Lindi Dedek (Czechy), Naitiemu Nyanjom (Kenia), wydarzenie otwarte, Klub Festiwalowy | **ENG + PL**
16:00 Prezentacje projektów rezydencyjnych Deconfining: Jan Moss (Polska), Moses „Teflon” Kizza (Uganda), wydarzenie otwarte, Klub Festiwalowy | **ENG + PL**
17:00 Prezentacje projektów rezydencyjnych Deconfining: Michalina Musielak (Polska), Josephine „Kia” Kiaga (Tanzania), wydarzenie otwarte, Klub Festiwalowy | **ENG + PL**
17:00 Spacer historyczny po Brochowie, prowadzi: Zbigniew Kuriata (Towarzystwo Przyjaciół Brochowa), wydarzenie otwarte, start: dworzec kolejowy Wrocław Brochów

24.06 PONIEDZIAŁEK
godziny otwarcia: 12:00–22:00

13:00 Oprowadzanie kuratorskie, prowadzi: Michał Bieniek (obowiązują zapisy), start: Infopunkt
15:00 *Czy da się zdigitalizować duszę? Romantyczne paradoksy czasów cyfrowej rewolucji* – wykład Jakuba Kusia (Uniwersytet SWPS), wydarzenie otwarte, Klub Festiwalowy
16:00 *SAW! Senior Art Walk* – oprowadzanie dla seniorów, prowadzi: Ewa Pluta (obowiązują zapisy), start: dworzec kolejowy Wrocław Brochów
18:00 *Miłość? Nienawiść? Niezależność? Jak budować zdrowe relacje z pieniędzmi* – wykład Agaty Gąsiorowskiej (Uniwersytet SWPS), wydarzenie otwarte, Klub Festiwalowy

25.06 WTOREK
godziny otwarcia: 12:00–22:00

13:00 Oprowadzanie kuratorskie w języku angielskim, prowadzi: Małgorzata Miśniakiewicz (obowiązują zapisy), start: Infopunkt | **ENG**
14:00 *BAW! Baby Art Walk* – oprowadzanie dla rodziców i opiekunów z małymi dziećmi (obowiązują zapisy), start: Infopunkt

15:00 Oprowadzanie w języku białoruskim, prowadzi: Ilya Mejumayeu (obowiązują zapisy), start: Infopunkt | **BEL**
18:00 Wykład *Brochów_ka. Miejsca pamięci, dziedzictwo przyrodniczo-kulturowe i produkcja lokalności*, prowadzi: Wojciech Browarny (Uniwersytet Wrocławski) wraz z Zespołem, wydarzenie otwarte, Klub Festiwalowy

CICHE ZWIEDZANIE
W dniach **24–25.06** (poniedziałek–wtorek) w godzinach **12:00–13:00** wyciszone zostaną prace dźwiękowe oraz ograniczone silne bodźce świetlne i akustyczne. Pytania dotyczące dostępności miejsc prosimy kierować na adres mailowy: e.pluta@arttransparent.org.

Na oprowadzania obowiązują wcześniejsze zapisy pod adresem: app.evenea.pl/event/survival22

Prosimy o opuszczenie przestrzeni wystawy przed godziną zamknięcia.

Jeżeli nie zaznaczyliśmy inaczej, wydarzenie odbywa się w języku polskim.

NAGRODA PUBLICZNOŚCI
ufundowana przez Prezydenta Wrocławia

Powiedz nam, która realizacja artystyczna 22. edycji SURVIVALU podobała Ci się najbardziej!

Aby zagłosować na ulubioną pracę, wystarczy na karcie do głosowania wpisać numer, którym jest ona oznaczona na mapie, i wrzucić kupon do urny. Zarówno kartę, jak i urnę znajdziesz w Infopunkcie. Osoba artystyczna, która uzyska największą liczbę głosów, otrzyma Nagrodę Publiczności!

21.06 FRIDAY
opening hours: noon – 10 p.m.

2 p.m. *KAW! Kid Art Walk* – a guided tour for children aged 6–12, led by Ewa Pluta (registration required), start: Infopoint
6 p.m. Opening of the 22nd edition of the SURVIVAL Art Review, Festival Club | **EN + PL**

22.06 SATURDAY
opening hours: noon – 10 p.m.

noon Guided tour with a hearing loop, led by Ewa Pluta (registration coordinated by Katarynka Foundation), start: Wrocław Brochów railway station
1 p.m. Sound Art Forum – guided tour led by curator Daniel Brożek (registration required), start: Infopoint
3 p.m. Community Commissioned Art – DemArt: presentation of projects by Jagoda Dobecka, Filip “Skont” Niziołek, Julia and Mikołaj Tkacz open event, Festival Club | **ENG + PL**
6 p.m. Announcement of DemArt results and Solo Show lecture: *How to tell art in social media?*, moderated by Tomasz Szymański, open event, Festival Club | **ENG + PL**
8 p.m. Discussion on public space, violence and anger, moderated by Przemysław Witkowski, discussants: Aleksander Hudzik, Bek Berger, Daniel Valtueña, Karolina Bieniek, Bartłomiej Świerczewski, open event, Festival Club | **ENG + PL**

23.06 SUNDAY
opening hours: noon – 10 p.m.

noon Family workshop with Made in Brochów foundation, open event, Festival Club
noon Guided tour with audio description, led by Ewa Pluta (registration coordinated by Katarynka Foundation), start: Wrocław Brochów railway station
1 p.m. Guided tour in Ukrainian, led by Anzhelika Yeltsova (registration required), start: Infopoint | **UKR**

3 p.m. Presentations of Deconfining residency projects: Lindi Dedek (Czech Republic), Naitiemu Nyanjom (Kenya), open event, Festival Club | **ENG + PL**
4 p.m. Presentations of Deconfining residency projects: Jan Moss (Poland), Moses “Teflon” Kizza (Uganda), open event, Festival Club | **ENG + PL**
5 p.m. Presentations of Deconfining residency projects: Michalina Musielak (Poland), Josephine “Kia” Kiaga (Tanzania), open event, Festival Club | **ENG + PL**
5 p.m. Historical walk in Brochów, led by Zbigniew Kuriata (Society of Friends of Brochów), open event, start: Wrocław Brochów railway station

24.06 MONDAY
opening hours: noon – 10 p.m.

1 p.m. Tour of the exhibition led by curator Michał Bieniek (registration required), start: Infopoint
3 p.m. *Is it possible to digitise the soul? Romantic paradoxes of the digital revolution era* – lecture by Jakub Kuś (SWPS University), open event, Festival Club
4 p.m. *SAW! Senior Art Walk* – guided tour for seniors led by Ewa Pluta (registration required), start: Wrocław Brochów railway station
6 p.m. *Love? Hate? Independence? How to build a healthy relationship with money* – lecture by Agata Gąsiorowska (SWPS University), open event, Festival Club

25.06 TUESDAY
opening hours: noon – 10 p.m.

1 p.m. Tour of the exhibition led by curator Małgorzata Miśniakiewicz (registration required), start: Infopoint | **ENG**
2 p.m. *BAW! Baby Art Walk* – guided tour for parents and carers with small children (registration required), start: Infopoint
3 p.m. Guided tour in Belarusian led by Ilya Mejumayeu (registration required), start: Infopoint | **BEL**
6 p.m. *Brochów_ka: Places of remembrance, natural and cultural heritage, and the production of localities* – lecture by Wojciech Browarny (University of Wrocław) with the Team, open event, Festival Club

QUIET VISIT
On **24–25.06** (Monday–Tuesday), from **noon to 1 p.m.**, the sound works will be silenced and strong light and acoustic stimuli will be limited. For questions about availability, please email: e.pluta@arttransparent.org.

Prior registration at app.evenea.pl/event/survival22 is required for the tours and walks.

Please leave the exhibition space before the official closing time at the latest.

Unless otherwise indicated, the event is held in Polish.

AUDIENCE AWARD
founded by the Mayor of Wrocław

Tell us which artistic work of the 22nd edition of SURVIVAL you liked best!

To vote for your favourite work, simply write down its number as indicated on the map on the ballot paper and cast your vote into the ballot box. Both the ballot paper and the ballot box can be found at the Infopoint. The artist with the highest number of votes will receive the Audience Award!

Głównym tematem tegorocznego SURVIVALU jest romantyzm. Pytamy o to, jakie znaczenia i wartości wywodzące się z tradycji romantycznej trwają do dziś i jak kształtują nasze postrzeganie współczesności. Romantyzm jako nurt w polskiej sztuce utożsamiany jest z walką o niepodległość i marzeniem o powstaniu niezależnego państwa opartego na zbawiającym Europę mesjanizmie. Jednocześnie w całej Europie romantyzm towarzyszył kształtowaniu się koncepcji narodu i w pewnym sensie formował narodowe estetyki. Jednymi z jego najistotniejszych cech są duchowy przepych, naddatek emocjonalny, osobliwy nadmiar i intensywność, które każą patrzeć na świat jako nieprzeniknioną zagadkę pełną symboli, sekretnych komunikatów oraz tajemnic nie do rozwiązania ludzkimi siłami. Irracjonalizm jest cnotą, a niesamowitość – rzeczywistością. W tym roku pytamy o inny możliwy obraz romantyzmu na płaszczyźnie emocji, mitów i faktów oraz o to, ile z jego wytworów, przekonań i sposobów takiego tłumaczenia świata towarzyszy nam do dziś.

The main theme of this year’s SURVIVAL is Romanticism and a question about what meanings and values derived from the Romantic tradition still persist today and how they shape our perception of modernity. As an art trend in Poland, Romanticism is identified with the struggle for independence and the dream of a sovereign state founded on a messianism that would save Europe. Throughout Europe, Romanticism accompanied the development of the concept of nation and, in a sense, shaped national aesthetics. One of the most striking features of Romanticism is its spiritual splendour and emotional surplus – a peculiar excess and intensity that makes us see the world as an impenetrable mystery full of symbols, secret messages and more-than-human secrets. Irrationalism becomes a virtue and the uncanny – a reality. This year we are asking about a different possible image of Romanticism on the level of emotions, myths and facts, and which of its creations, beliefs and worldviews still accompany us today.

21–25.06.2024 | Osiedle Brochów, Wrocław

ZESPÓŁ | TEAM

dyrektor Przeglądu | director of the Review:
Michał Bieniek

kuratorki i kuratorzy | curators:
Michał Bieniek, Daniel Brożek, Małgorzata Miśniakiewicz, Ewa Pluta

dyrektorka administracyjna | administrative director:
Karolina Bieniek

produkcja | production:
Paweł Rogowski, Paweł Zaręba

administracja i koordynacja wolontariatu | administration and volunteer coordination:
Ola Jach

komunikacja | public relations:
Magdalena Basak

koordynacja Sceny Społecznej | Public Forum coordination:
Jutrzenka Duchnowska

identyfikacja wizualna | visual identification:
Iwona Jarosz

mapa Przeglądu | map of the Review:
Marcin Siehankiewicz

korekta | proofreading:
Monika Mielcarek, Karol Waniek

tłumaczenie | translation:
Karol Waniek

dokumentacja wideo | video documentation:
Jacek Chamot

dokumentacja fotograficzna | photo documentation:
Małgorzata Kujda, Tobiasz Papuczys

montaż | assembly:
Jakub Ertel, Paweł Kreis, Szymon Martuś, Michał Micach, Michał Michalczak, Paweł Przybylski, Mariusz Zadorożny

survival.art.pl

TRANSPARENT

XX
SURVIVAL

Przegląd Sztuki
Art Review

Frenzeria
i niepodległość

Frenzy
and Independence

A | Dworzec PKP | Railway Station

1
Wiktorja Kucharczak
Napad na Polish Electric Type 4 „Luxtorpeda 2” | Attack on Polish Electric Type 4 “Luxtorpeda 2”
obiekt | object

B | Plener 1 | Open-air 1

2
Justyna Plec
Adelheid
obiekt | object

C | Kiosk

3
Dominik Ritszel
The Body Dissolver
video | video, 11'00"

4
Ania Grzymała
Rozmowa narodowca z Brzozą | A Nationalist's Conversation with a Birch
malarstwo, rysunek | painting, drawing

Klub Festiwalowy | Festival Club

5
Bagno Zin
Słobódka
instalacja | installation

B | Plener 2 | Open-air 2

6
Ant Łakomski
Romantica
instalacja | installation

7
Jakub Zasada
Plakaty osiedlowe | Neighbourhood Posters
plakat | poster

D | Semaforowa 16

Piwnica | Basement

8
Tomasz Paszkowicz
Żołnierze wyklęci, cześć ich pamięci!!! | Cursed Soldiers, Hail Their Memory!!!
malarstwo | painting

9
Magdalena Ferdyn
Pamiętacie jeszcze o nich? | Do You Still Remember Them?
obiekt | object

10
Dobro Hada-Jasikowska
Spalona tęcza flaga | Burned Rainbow Flag
obiekt | object

11
Qais Assali z | with Joseph Devine, JU-EH, Or Zubalsky
Hymn Jeruzalem | Jerusalem Hymn
imersyjne doświadczenie audiowizualne | immersive audiovisual experience

Parter / Ground floor

12
Aliaksei Kolas
Romantyczność a apokalipsa | Romanticism and the Apocalypse
obiekt | object

13
Mihaela Drăgan
Przyszłość to bezpieczne miejsce skryte w moich warkoczach | The Future is a Safe Place Hidden in My Braids
trzykanałowe video | 3-channel video, 5'48", 5'90", 6'63"

14
Ania Grzymała
Zdejmij mundur, przeproś matkę 2 | Take Off Your Uniform, Apologise to Your Mother 2
malarstwo, rysunek | painting, drawing

15
Marta Stysiak
Krucze fragmenty | Fragile Pieces
obiekt | object

16
Tomasz Paszkowicz
Pan bóg się wszystkim zajmie, pod warunkiem że to my zajmiemy się aborcją | Good Lord Will Take Care of Everything Provided We Take Care of Abortion
malarstwo | painting

17
Liliana Zeic
Biała Dama z cyklu „Książka Źródła | Sourcebook” | White Lady from the Sourcebook series
fotografia barwna | colour photography

18
Liliana Zeic
Portret Narcyzy Źmichowskiej z cyklu „Książka Źródła | Sourcebook” | Portrait of Narcyza Źmichowska from the Sourcebook series
fotografia barwna | colour photography

19
Alex King, Angelika Ustylenko
Queery walczące za Ukrainę | Queer Fighters of Ukraine
video | video, 15'18"

20
Agnė Jokšė
Przyszłości przybędą / Ateitys Ateis | Daring Dreams (Multiple Futures Will Come)
video | video, 16'50"

21
Alexey Lunev, Małgorzata Mycek, Raman Tratsiuk, Katarzyna Wojtczak
Pluto conservat omnia / Pluto jest queerem! | Pluto conservat omnia / Pluto is a queer!
mozaika | mosaic

22 (🔊)
Katsiaryna Kardash
DOWÓD | PROOF
instalacja dźwiękowa | sound installation

Piętro | Upstairs

23
Agata Lankamer
Anioły od ołtarza / odchodzą, by trawić sny | When Angels Move Away From the Altar / In Order to Trample Dreams
witraż | stained glass

24 (🔊)
Agata Zemla
do ostatniego płatka | to the last petal
instalacja dźwiękowa, obiekt | sound installation, object

25
Magdalena Lara
Moje miejsce na ziemi | My Place on Earth
rysunek | drawing

26
Anna Siekierska
Tęsknię za Tobą, Turzyco | I Miss You, Auroch Cow
obiekt, fotografia barwna | object, colour photography

27
Dominika Macocha
Zaorani | Ploughed Over
instalacja | installation

28
Aisha Mershani
Wykorzenianie historii | Uprooting History
fotografia barwna | colour photography

29
Cristina Ferreira-Szwarc
Źródło | Source
video | video, 6'50"

30
Łukasz Dziedzic
Sny o Potędze | Dreams of Might
malarstwo | painting

Poddasze | Attic

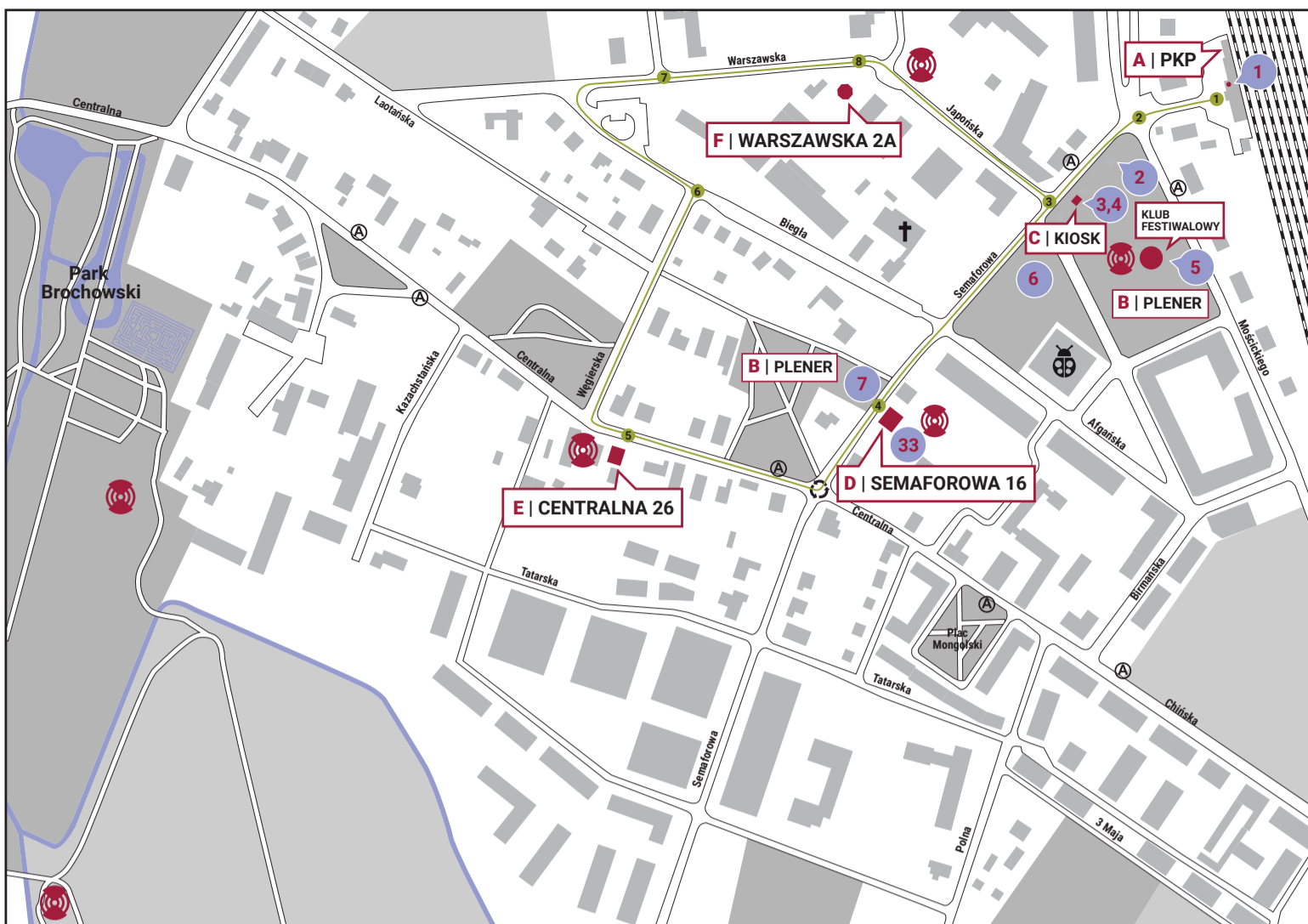
31
Ania Grzymała
Sen | Dream
malarstwo, rysunek | painting, drawing

32 (🔊)
Alicja Paszkiewicz
Egzemplarz próbny 09 [Usta artystki] | Sample Copy 09 [Artist's Mouth]
instalacja dźwiękowa, obiekt | sound installation, object

33
Berenika Pyza
Korzeń | Root
obiekt | object

(🔊) Scena Dźwiękowa
Sound Art Forum

(🔊) Spacer dźwiękowy
Sound Walk



E | Centralna 26

34
Jan Kowalski
land.pl – tania odzież z kraju | land.pl – Cheap Clothes from Poland
instalacja | installation

35
Yarema Malashchuk, Roman Khimei
Sceny dodatkowe | Additional Scenes
video, dźwięk | video, sound, 16'41", pętla | loop

36
Nikita Krzyżanowska
Fatum/Los | Fatum/Fate
malarstwo | painting

37
Jakub Jakubowicz
Kołyska+ | Cradle+
instalacja | installation

38
Tomasz Paszkowicz
Koronacja Orła Białego | Coronation of the White Eagle
malarstwo | painting

F | Warszawska 2A

39
Karolina Szymanowska
Cieżar powietrza | The Weight of Air
instalacja | installation

40 (🔊)
zoutezee
Uciche echa | Silenced Echoes
instalacja dźwiękowa | sound installation

41 (🔊) (🔊)
Agata Dyczko
Nieżytytki. Brochowskie romanse dźwiękowe | Fallow Land. Sound Romances from Brochów
spacer dźwiękowy na platformie ECHOES | sound walk on the ECHOES platform



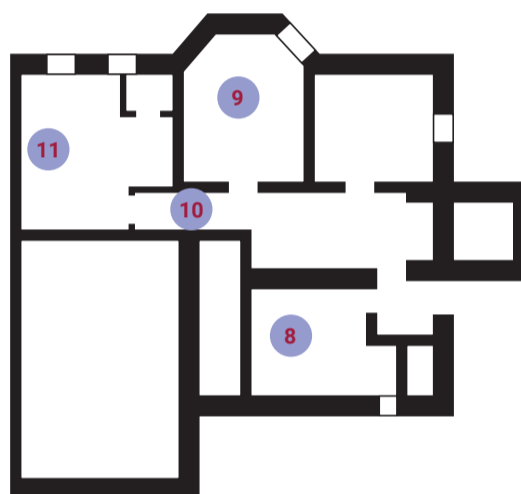
Trasa historyczna | Historic route

1. Dworzec kolejowy | Railway station
2. Plac główny | Main square
3. Ratusz Brochów | Brochów Townhouse
4. Willa | Villa
5. Krawiectwo ciężkie | Heavy sewing
6. Szkoła Ludowa | Public school
7. Osiedle robotnicze | Workers' housing estate
8. Wieża ciśnieni | Water tower

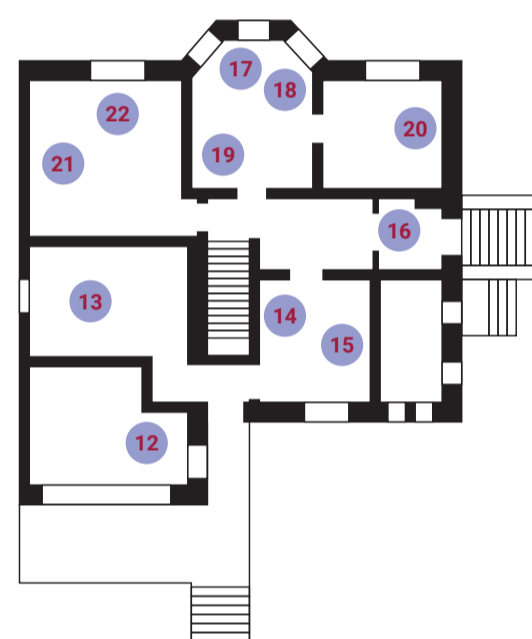


D

Piwnica | Basement



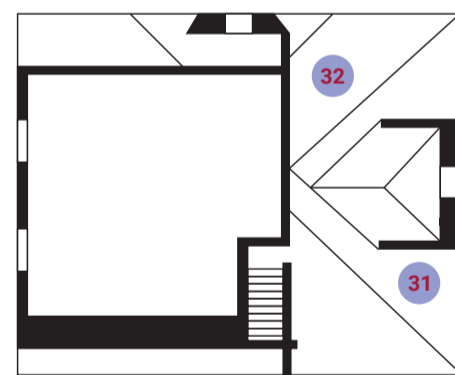
Parter | Ground floor



Piętro | Upstairs



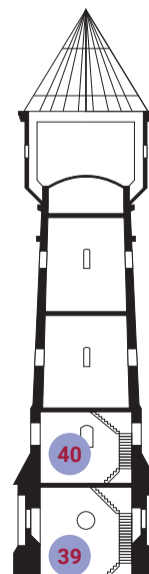
Poddasze | Attic



E



F



PARTNERSTWA



DOFINANSOWANIA



Zadanie publiczne „22. Przegląd Sztuki SURVIVAL” jest dofinansowane ze środków Gminy Wrocław | www.wroclaw.pl

Projekt „The Big Green”, „Democratising art commissioning by involving local communities” (DemArt), „Decoinfing arts, culture and policies in Europe and Africa (DECONFINING)” są dofinansowane ze środków UE. Wyrażone poglądy i opinie są jedynie opiniami autora lub autorów i niekoniecznie odzwierciedlają poglądy i opinie Unii Europejskiej lub Europejskiej Agencji Wykonawczej ds. Edukacji i Kultury (EACEA). Unia Europejska ani EACEA nie ponoszą za nie odpowiedzialności.

Ministerstwo Kultury i Dziedzictwa Narodowego

Zadanie „Decoinfing – sztuka, kultura, polityka w Europie i Afryce” dofinansowano ze środków Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego pochodzących z Funduszu Promocji Kultury.

DOLNY ŚLĄSK

Zadanie „DemArt Dolny Śląsk – społeczne zamawianie sztuki w lokalnej przestrzeni publicznej” jest współfinansowane ze środków Samorządu Województwa Dolnośląskiego.